

Санкт-Петербургская православная духовная академия
Архив журнала «Христианское чтение»

Е.И. Ловягин

Константин фон Тишендорф и ученые
труды его

*Опубликовано:
Христианское чтение. 1875. № 1. С. 77-84.*

© Сканирование и создание электронного варианта:
Санкт-Петербургская православная духовная академия (www.spbda.ru),
2010. Материал распространяется на основе некоммерческой лицензии
Creative Commons 3.0 с указанием авторства без возможности изменений.

*Издательство СПбДА
Санкт-Петербург
2010*

Константинъ фонъ-Тишендорфъ и учоныя труды его.

(НЕКРОЛОГЪ).

Лейпцигскій университетъ лишился одного изъ своихъ членовъ, который былъ его украшеніемъ, а учоный міръ — одного изъ самыхъ видныхъ дѣятелей; 7 декабря (нов. стиля) скончался извѣстный во всѣхъ образованныхъ странахъ библейскій критикъ Константинъ фонъ-*Тишендорфъ* въ Лейпцигѣ, около 60 лѣтъ отъ роду, — онъ родился 15-го генваря 1815 года, въ Ленгефельдѣ (Lengefeld), саксонскомъ городкѣ.

Не легко учоному достигнуть всеобщаго сочувствія и одобренія; еще труднѣе — снискать славу человѣка, составляющаго эпоху въ наукѣ. Къ такимъ людямъ принадлежитъ Тишендорфъ, котораго учоныя произведенія по справедливости считаются общественнымъ достояніемъ и вмѣстѣ свидѣлствуютъ о необыкновенной силѣ его воли и высокой способности къ своему специальному труду. Хотя онъ трудился въ такой области, гдѣ проявляется не столько собственное производительное творчество, сколько быстрый даръ наблюдательности, счастливая способность къ открытіямъ, могучая сила трудолюбія и остроуміе сужденій, но именно въ этой области онъ сталъ на такую высоту, которой достигаютъ только избранныя изъ людей; можно сказать, что Тишендорфъ самую природою былъ предназначенъ къ открытіямъ, подобно знаменитому Нибуру; куда онъ ни приходилъ, вездѣ могъ находить и находилъ новое. «Вы принадлежите къ счастливейшимъ путешественникамъ нашего времени, — говорилъ

Тишендорфу Александръ фонъ-Гумбольдъ въ письмѣ отъ 30 августа 1855 года,—по вы счастливы не случайно; вы сдѣлались такимъ чрезъ то, что разнообразно и основательно приготовились, бывъ одарены рѣдкимъ остроуміемъ и железнымъ прилежаніемъ, умѣя узнавать вѣрное и обрабатывать истинно историческое». Своимъ тридцатилѣтнимъ неутомимымъ изслѣдованіемъ и настойчивою дѣятельностію Тишендорфъ не только счастливейшимъ образомъ продолжалъ обрабатывать науку критики библейскаго текста, надъ которою трудились сначала Еразмъ и Кардиналь Хименесъ, позднѣе Бентлей, потомъ Грисбахъ, Лахманъ, Шольцъ и другіе, но достигъ того, что его личность останеся въ этой наукѣ, можетъ быть, навсегда высочайшимъ авторитетомъ и его имя будетъ жить, пока будетъ изучается исторія священно-библейскаго текста. Къ такой мысли приводитъ обзоръ трудовъ его и тѣхъ блистательныхъ результатовъ, которыхъ онъ достигъ своими учеными изданіями.

Произведенія Тишендорфа могутъ быть раздѣлены на три отдѣла:

1) Изданія древнѣйшихъ еще непечатанныхъ, или отчасти напечатанныхъ, рукописей, именно списковъ Новаго Завѣта и греческихъ переводовъ Ветхаго Завѣта, равно какъ и важныхъ отрывковъ изъ другихъ церковныхъ и свѣтскихъ писателей. Чрезъ это священныя и почтенныя памятники, которые прежде можно было находить, какъ единственные экземпляры, только въ значительнѣйшихъ библіотекахъ, сдѣлались доступными всему ученому міру. Самое замѣчательное и драгоцѣнное изданіе есть найденный имъ въ монастырѣ св. Екатерины на Синаѣ *Кодексъ Синайскій* (*Codex Sinaiticus*), содержащій большую часть перевода 70 толковниковъ и весь Новый Завѣтъ, съ посланіемъ св. Варнавы, ученика апост. Павла, и такъ называемымъ «Пастыремъ» Эрмы. Отрывокъ изъ этого Кодекса Тишендорфъ спасъ отъ потери или сожженія во время своего перваго посѣщенія упомянутаго монастыря; то были 43 пергаментныхъ листа

большаго формата, содержащiе въ себѣ книги Паралипоменонъ, Ездры, Песми и Есфирь, отрывки изъ книгъ Товита, пророка Иереміи и плача Иереміина: ихъ онъ самымъ тщательнымъ образомъ факсимилировалъ и издалъ въ 1846 году подъ именемъ: *Codex Friderico-Augustanus*, въ честь саксонскаго короля Фридриха Августа II. Второе путешествіе его на Востокъ въ 1853 году съ цѣлю отыскать по возможности прочія рукописныя сокровища монастыря св. Еватеріи, хотя было плодотворно для изслѣдованія и приобрѣтенія другихъ рукописей, но въ отношеніи къ первому отрывку Синайскаго кодекса осталось безъ послѣдствій. Напротивъ третье путешествіе его туда же, предпринятое на счетъ русскаго правительства въ 1859 году, увѣчалось важнымъ и неожиданнымъ результатомъ. Задушевное стремленіе въ тихую синайскую обитель не обмануло Тишендорфа. Въ генварѣ 1859 года онъ въ третій разъ въ теченіи 15 лѣтъ посѣтилъ тотъ же монастырь, былъ дружжелюбно принятъ своими прежними знакомыми—Кирилломъ, Діонисіемъ и другими лицами изъ монастырской братіи, и, благодаря ихъ содѣйствию и своей прозорливости, открылъ цѣлый кодексъ, къ которому принадлежалъ прежде найденный отрывокъ. Драгоценнѣйшій манускриптъ, какъ извѣстно, тогда же былъ подаренъ монастыремъ русскому Государю Императору, но окончательное изданіе его состоялось только въ 1869 году. Объ открытіи, приобрѣщеніи и изданіи его самъ Тишендорфъ подробно разсказалъ въ прекрасномъ и интересно написанномъ сочиненіи: *Die Sinaibibel, ihre Entdeckung, Herausgabe und Erwerbung*. Leipz. Giesecke und Devrient. 1871 ¹⁾). Въ другомъ сочиненіи своемъ онъ съ благоговѣннымъ чувствомъ говоритъ: «по устроенію Промысла, изъ мрака монастырскаго угла явился на свѣтъ древнѣйшій гре-

¹⁾ Русское общество ознакомилось съ этимъ открытіемъ и изданіемъ по описаніямъ въ русскихъ журналахъ, напр. въ «Прагосл. Обозрѣніи», 1860 г. № 11. 1862. № 7. 1869. № 7.

ческой пергаменный памятникъ, съ дивно-богатымъ содержаніемъ» ¹⁾. Весь Кодексъ синайскій состоитъ изъ 346 листовъ, съ 110,000 строками въ 4 столбца и съ сдѣланными позднѣйшею рукою въ древнѣйшемъ текстѣ поправками, которыхъ число на нѣкоторыхъ страницахъ болѣе 100, а на всѣхъ доходитъ до 12,000. Онъ былъ фотографированъ на счетъ русскаго правительства сначала въ Генеральномъ штабѣ, гдѣ первоначальные опыты Тишендорфа оказались не совсѣмъ удовлетворительными, а послѣ въ Лейпцигѣ, и отпечатанъ вполнѣ у Giesecke и Devrient, которые этимъ своего рода единственнѣмъ великолѣпнымъ изданіемъ оказали большую услугу обществу. Оно составляетъ 4 фоліанта, изъ которыхъ первый заключаетъ въ себѣ комментаріи Тишендорфа съ примѣчаніями числомъ болѣе 15,000 и его Prolegomena. Возстановленіе всего произведенія издатель совершили только въ 2 года, тогда какъ англійскій издатель ветхозавѣтнаго «Codes Alexandrinus», назвавшій свою работу геркулесовою, употребилъ на это 12 лѣтъ (1816—1828). Издержки на возстановленіе этого послѣдняго простирались до 30,000 фунтовъ стерлинговъ, а изданіе Синайскаго кодекса стоило только около 23,000 талеровъ. 10-го ноября (новаго стиля) 1869 года Тишендорфъ имѣлъ счастье представить Государю Императору Александру Николаевичу первый экземпляръ великолѣпнаго изданія, котораго цѣна за экземпляръ была 200 талеровъ, но уже въ 1871 году въ продажѣ не оставалось почти ни одного экземпляра, такъ какъ большая часть ихъ назначена была Государемъ въ подарокъ высокимъ лицамъ и казеннымъ учрежденіямъ ²⁾. Важное достоинство Синайскаго кодекса состоитъ съ одной стороны въ его древности, а съ другой—въ его полнотѣ, которою онъ имѣетъ преимущество даже предъ Ватиканскимъ, считавшимъ-

¹⁾ Wann wurden unsere Evang. verf. 1855.

²⁾ Самый кодексъ рукописный переданъ на храненіе въ Императорскую публичную бібліотеку, въ Петербургѣ.

ся дотолѣ древнѣйшимъ (Codex Vaticanus). Тишендорфъ относитъ свой Кодексъ къ срединѣ IV вѣка и допускаетъ, что это одинъ изъ тѣхъ списковъ, которые императоръ Константинъ Великій приказалъ сдѣлать изъ греческихъ списковъ Ветхаго и Новаго Завета. Императоръ Юстинианъ, во время котораго въ 530 году построенъ монастырь св. Екатерины, подарилъ одинъ изъ этихъ списковъ монастырю. Къ тому же отдѣлу изданій древнихъ рукописей съ критическими примѣчаніями относятся: а) «Codex Erihaem der Syrens»; это первый опытъ трудовъ Тишендорфа въ области палеографіи, представляющій полное возстановленіе текста изъ палимпсестъ, т. е. такой рукописи, на которой древнее письмо въ теченіе времени изглажено и замѣнено новымъ, *сверху* написаннымъ. Сочиненія Еврема Сирина написаны въ XII вѣкѣ, а подъ ними первоначальное письмо V вѣка, въ которомъ содержится большая часть греческаго Новаго Завета и отрывки изъ перевода 70 толь. Самый Кодексъ находится въ Парижской библиотекѣ, гдѣ Тишендорфъ былъ въ 1840 году, на 26 г. своей жизни. Химическими средствами онъ исполнилъ возстановилъ первоначальный текстъ и прочиталъ то, чего до него съ XII вѣка никто не читалъ. Великолѣпное изданіе этого Кодекса сдѣлано въ 2 частяхъ, въ Лейпцигѣ, у Bern. Tauchnitz въ 1843 и 1845 гг. Бреславскій университетъ почтилъ его за этотъ учоный трудъ степенью «Доктора богословія». б) «Codex Amiatinus», получившій названіе отъ «Amiate» при «Siena», съ древнѣйшей изъ всѣхъ рукописей Вульгаты (Vulgata), нынѣ хранимой въ Лаврентіевой библиотекѣ во Флоренціи и относимой ко времени около 541 года, слѣдов. около 120 лѣтъ по смерти блаж. Иеронима, а написанной Бенедиктинскимъ аббатомъ Servandus'омъ. в) «Codex Claramontanus» съ рукописи, принадлежавшей древнему аббатству «Clermont» и хранящейся въ Парижской библиотекѣ; это изданіе содержитъ всѣ посланія ап. Павла на греческомъ и латинскомъ языкахъ. г) «Anecdota sacra et profana», изданіе посвященное Александру фонъ-Гумбольдту, и «Monumenta sacra inedita», собраніе важныхъ от-

рывковъ и памятниконъ изъ древнихъ манускриптовъ, въ 9 томахъ (Том. 1 — 7 явились въ 1855 — 70 годахъ). Сюда же можно отнести его сочиненія о новозавѣтныхъ апокрифическихъ писаніяхъ подъ заглавіемъ: «*Apocryphe Apostelgeschichten und Offenbarungen*», которое издако въ 1851, 1863 и 1866 годахъ, и «*Ursprung und Gebrauch der apocryphen Evangelien*». Haag. 1851 г., сочиненіе въ защиту христіанской религіи, увѣщанное премією отъ Нидерландскаго Общества въ Гагѣ.

2) Второй отдѣлъ изданій Тинендорфа можетъ быть названъ практическимъ приложеніемъ критическихъ изслѣдованій текстовъ св. писанія. Это прежде всего 22 изданія Нового Завѣта, которыя были вызываемы отъ времени до времени постоянно возрастающимъ богатствомъ критическихъ матеріаловъ. Послѣ того, какъ онъ, бывъ еще юношею, написалъ два увѣщанія преміями сочиненія подъ заглавіями: «*Ueber die Lehre des Apostels Paulus von dem Versöhnungstode Christi*», 1836 г. и «*Christus, das Brod des Lebens*», 1838 г., уже въ 1841 году явилось его первое критическое изданіе греческаго Нового Завѣта, принятое знатоками съ великимъ одобреніемъ. За тѣмъ слѣдовали три изданія въ 1842 году въ Парижѣ, у Firmin. Didot, первое на греческомъ, второе на греческомъ и латинскомъ, третье на греческомъ; даже въ Лейпцигѣ изданіе Нового Завѣта на трехъ языкахъ (*triglossum*) — греческомъ, латинскомъ и нѣмецкомъ, 1854 г.; 2-е изданіе того же въ 1865 г. и т. д. Въ прибавленіи къ Синайскому кодексу изданъ имъ Новый Завѣтъ — Синайскій, съ вариантами изъ древнѣйшихъ и знаменитѣйшихъ кодексовъ Ватиканскаго и Александрійскаго, 1867 года. Последнее великолѣпное изданіе со всѣми, приобретенными доселѣ преимущественно изъ Синайскаго кодекса, результатами, должно было бы явиться въ 3-хъ томахъ, но вышли только 2 тома. Къ этому же отдѣлу его произведеній относится составленныя имъ: «*Evangelische Synopse*», — хронологическій сводъ 4-хъ Евангелій, и изданіе «*Septuaginta*», — перевода 70 толковниковъ, по древнѣйшимъ и лучшимъ рукописямъ; также изданіе

Новаго Завѣта на англійскомъ языкѣ съ перевода, одобреннаго при королѣ Іаковѣ I-мъ, съ критическими примѣчаніями. Оксфордскій и кембриджскій университеты дали ему за это званіе почотнаго доктора права (of Laws и of civil Law).

3) Третій отдѣлъ составляютъ его оригинальныя произведенія, къ которымъ кромѣ «*Prolegomena*», исполненныхъ учюности, относятся описанія путешествій его на Востокъ, перваго: «*Reise in den Orient*», 2 Band., и послѣдняго: «*Aus dem heiligen Lande*», въ которомъ онъ между прочимъ изложилъ воспоминанія своего путешествія съ русскимъ вел. кн. Константиномъ Николаевичемъ. Весьма важны и его двѣ брошюры подъ заглавіями; «*Wann wurden unsere Evangelien verfasst?*» (когда были написаны наши Евангелія?), 1865, 4 изд. 1866 ¹⁾ и другая: «*Haben wir den echten Schrifttext der Evangelisten und Apostel?*» (имѣемъ ли мы подлинный текстъ писаній евангелистовъ и апостоловъ?) 1873. Въ обѣихъ предложена выработанная сочинителемъ критика священныхъ текстовъ въ популярныхъ результатахъ, и при всемъ протестантски-научномъ свободномъ духѣ изслѣдованія даны отвѣты на столь важные вопросы для всего христіанскаго міра въ положительномъ смыслѣ.

Тишендорфъ былъ лично извѣстенъ во Франціи, Англии, Голландіи, Швейцаріи, Россіи и на Востокѣ, гдѣ онъ неоднократно путешествовалъ; удостоился разныхъ наградъ и почетныхъ отличій отъ многихъ государей; и отъ русскаго Государя Императора, между прочими наградами, получилъ руссійское потомственное дворянство. Изъ восьми человѣкъ оставшихся послѣ него дѣтей, одинъ сынъ пошелъ по слѣдамъ своего отца, сдѣлавшись оріенталистомъ, и состоитъ драгоманомъ при посольствѣ въ Константинополь. Но важнѣйшій и никогда неуывдаемый памятникъ Кон. Тишендорфъ создалъ себѣ въ своихъ ученыхъ произведеніяхъ, относящихся къ критикѣ библейскаго текста: въ нихъ онъ, кажется, до-

¹⁾ Она переведена на русскій языкъ въ «Нравств. Обозрѣніи», 1865, № 7 и 9.

стигъ до послѣднихъ результатовъ, до которыхъ можетъ достигнуть критика текстовъ Ветхаго и Новаго Завѣта, и едва ли можно ожидать въ этомъ дѣлѣ еще важнѣйшаго прогресса, если только не предполагать, что какимъ-нибудь чудомъ явятся опять тѣ самые наипервыя свитки, на которыхъ сами апостолы и ученики ихъ писали свои евангелія и посланія.

Е. Ловягинъ



САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ

Санкт-Петербургская православная духовная академия Русской Православной Церкви – высшее учебное заведение, целью которого является подготовка священнослужителей, преподавателей духовных учебных заведений и специалистов в области богословских и церковных наук. Академия состоит из следующих подразделений: академия, семинария, подготовительное отделение семинарии, регентское отделение, иконописное отделение и факультет иностранных студентов.

Проект по созданию электронного архива журнала «Христианское чтение»

Проект осуществляется в рамках процесса компьютеризации Санкт-Петербургской православной духовной академии. В подготовке электронных вариантов номеров журнала принимают участие студенты академии и семинарии. Руководитель проекта – ректор академии епископ Гатчинский **Амвросий** (Ермаков). Куратор проекта – проректор по научно-богословской работе протоиерей Димитрий Юревич. Материалы журнала подготавливаются в формате pdf, распространяются на компакт-диске и размещаются на сайте академии.

На сайте академии
www.spbda.ru

- события в жизни академии
- сведения о структуре и подразделениях академии
- информация об учебном процессе и научной работе
- библиотека электронных книг для свободной загрузки